

## TANEGYSÉGLISTA

### Jelek, rövidítések:

EF = egyéni felkészülés  
G = gyakorlati jegy  
K = kollokvium  
Sz = szigorlat  
V = vizsga  
Z = szakzáróvizsga  
kon = konzultáció  
k = kötelező tanegység  
kv = kötelezően választható tanegység  
v = választható tanegység

### Az előfeltételek jeleinek magyarázata:

- Kódszám zárójel nélkül: erős előfeltétel, tehát legkésőbb a kurzus felvételét megelőző félévben kell eredményesen elvégezni.
- Kódszám zárójelben: gyenge előfeltétel, tehát legkésőbb a kurzus felvételével azonos félévben kell eredményesen elvégezni.
- Kódszám egyenlőségjellel: a megadott kurzus párhuzamos felvételét javasoljuk.
- \* : Az alapozó képzés tárgyainak elvégzése után vehető fel a tárgy.

## EURÓPAI UNIÓS KONFERENCIATOLMÁCS SZAKIRÁNYÚ TOVÁBBKÉPZÉSI SZAK

### 1. A SZAKOT GONDOZÓ INTÉZET:

Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

### 2. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK A SZAKRÓL

#### 2.1 A szakirányú továbbképzési szak megnevezése:

európai uniós konferenciatolmács

#### 2.2 A szakképzettség oklevélben szereplő megjelölése:

- európai uniós konferenciatolmács (A nyelv, azaz anyanyelv:...; B nyelv, azaz első választott idegen nyelv:...; C nyelv, azaz második választott idegen nyelv:... )

#### 2.3 A képzési idő félévekben:

2 félév

#### 2.4 A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditpontok száma:

68 kredit

### 3. A SZAKDOLGOZATTAL ÉS A ZÁRÓVIZSGÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELMÉNYEK

#### 3.1 Szakdolgozat:

A szakdolgozatot (minimum 40 oldal terjedelemben) két példányban (egy fűzött és egy kötött példányban) folyamatosan számozott oldalakkal és tartalomjegyzékkel

ellátva kell beadni, a borító és a címoldal szövegét az ELTE BTK központi szabályozásának megfelelően kell elkészíteni.

### **3.1.1 Formai követelmények:**

Formátum: margóbeállítások: bal 3 cm, jobb 2 cm, fent 2,5 cm, lent 2,5 cm; a betűméret és betűtípus: a főszövegben 12 pontos, a lábjegyzetknél 10 pontos Times New Roman, a sortávolság: a főszövegben 1,5, a lábjegyzetknél 1; bekezdés: mindenütt sorkizárt.

### **3.1.2 Tartalmi követelmények:**

Egy tolmácsolási esemény feldolgozása, és az esemény kétnyelvű terminológiájának elkészítése. A dolgozat részei:

- (1) a tolmácsolási esemény leírása,
- (2) a témával kapcsolatos (meglévő) nyelvi segédeszközök ismertetése,
- (3) a témával kapcsolatos párhuzamos szövegek gyűjteménye két vagy három nyelven,
- (4) a témával kapcsolatos saját szótár, azaz két- vagy háromnyelvű terminológiai szótár készítése az előzetes információk és a párhuzamos szövegek alapján,
- (5) összefoglalás.

### **3.1.3 Értékelés:**

A dolgozat bírálata 1-5-ig terjedő osztályzatot és írásbeli minősítést tartalmaz.

### **3.2 A szakzárás követelményei:**

A záróvizsgán az a hallgató vehet részt, aki a végbizonyítványt (abszolutórium) megszerezte, szakdolgozatát határidőre benyújtotta, és azt legalább elégséges érdemjegyre minősítették. A záróvizsgán a hallgatónak bizonyítania kell, hogy elsajátította a képzési terv által előírt ismereteket, és azokat alkalmazni tudja.

A szakzáróvizsga három fázisból áll:

- (1) Konzekutív tolmácsolás (első idegen nyelvről magyarra, magyarról első idegen nyelvre, második idegen nyelvről magyarra).
- (2) Szinkrontolmácsolás (első idegen nyelvről magyarra, magyarról első idegen nyelvre, második idegen nyelvről magyarra).
- (3) A diplomamunka megvédése, kérdések a diplomamunkában felmerült problémákkal kapcsolatban.

### **3.3 A záróvizsgára bocsátás feltételei:**

A záróvizsgára bocsátás feltétele a tantervi követelmények teljesítése, a benyújtott szakdolgozat elfogadása, valamint az intézménytől kölcsönvett javak visszaszolgáltatásáról szóló igazolás.

### **3.4 A záróvizsga értékelése:**

Az érdemjegyet a 3 részeredmény átlaga adja.

1. a konzekutív tolmácsolási feladatok összesített érdemjegye,
2. a szinkrontolmácsolási feladatok összesített érdemjegye,
3. a szakdolgozat védésének érdemjegye.

## **4. AZ OKLEVÉL MINŐSÍTÉSE:**

Az oklevél minősítése megegyezik a záróvizsgán megszerzett átlagolt jeggyel.

## **5. A SZAKFELELŐS OKTATÓ:**

Dr. Horváth Ildikó, egyetemi docens

## TANEGYSÉGLISTA

Kód (régi EUTOL)	Tanegység neve	Félév min. – max.	Értékelés formája	Köt. vál.	Óraszám	Kredit	Előfeltétel	Mintatanterv féléve	Meghirdetésért felelős tanszék/intézet
------------------------	----------------	----------------------	-------------------	-----------	---------	--------	-------------	------------------------	--

### I. ELSŐ FÉLÉV: 30 KREDIT

TOLEL-101	Bevezetés a tolmácsolásba	1	K	k	15	2		1	Fordító- és Tolmásképző Tanszék
TOLEL-102	Gazdasági alapismeretek	1	K	k	15	1		1	Fordító- és Tolmásképző Tanszék
TOLEL-103	Európa tanulmányok I.	1	K	k	30	2		1	Fordító- és Tolmásképző Tanszék
TOLEL-104	Beszédtechnika	1	G	k	15	1		1	Fordító- és Tolmásképző Tanszék
TOLEL-105	Konszekutív tolmácsolás BA (első idegen nyelvről magyarra)	1	G	k	15	3		1	Fordító- és Tolmásképző Tanszék
TOLEL-106	Konszekutív tolmácsolás AB (magyarról első idegen nyelvre)	1	G	k	15	3		1	Fordító- és Tolmásképző Tanszék
TOLEL-107	Konszekutív tolmácsolás CA (második idegen nyelvről magyarra)	1	G	k	15	2		1	Fordító- és Tolmásképző Tanszék
TOLEL-108	Szinkrontolmácsolás BA (első idegen nyelvről magyarra)	1	G	k	15	3		1	Fordító- és Tolmásképző Tanszék
TOLEL-109	Szinkrontolmácsolás AB (magyarról első idegen nyelvre)	1	G	k	15	3		1	Fordító- és Tolmásképző Tanszék
TOLEL-110	Szinkrontolmácsolás CA (második idegen nyelvről magyarra)	1	G	k	15	2		1	Fordító- és Tolmásképző Tanszék
TOLEL-111	Minikonferencia	1	G	k	45	6		1	Fordító- és Tolmásképző Tanszék
TOLEL-112	Irányított egyéni laborfoglalkozás	1	G	k	30	2		1	Fordító- és Tolmásképző Tanszék

**Összesen:**

**240 30**

## II. MÁSODIK FÉLÉV: 30 KREDIT

TOLEL-113	Szakmai fórum	2	K	k	15	1		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TOLEL-114	Jogi alapismeretek	2	K	k	30	1		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TOLEL-116	Konszekutív tolmácsolás BA (első idegen nyelvről magyarra)	2	G	k	15	3		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TOLEL-117	Konszekutív tolmácsolás AB.(magyarról első idegen nyelvre)	2	G	k	15	3		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TOLEL-118	Konszekutív tolmácsolás CA (második idegen nyelvről magyarra)	2	G	k	15	2		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TOLEL-119	Szinkrontolmácsolás BA (első idegen nyelvről magyarra)	2	G	k	15	3		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TOLEL-120	Szinkrontolmácsolás AB. (magyarról első idegen nyelvre)	2	G	k	15	3		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TOLEL-121	Szinkrontolmácsolás CA (második idegen nyelvről magyarra)	2	G	k	15	2		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TOLEL-122	Minikonferencia	2	G	k	45	6		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TOLEL15-123	Szakedolgozati konzultáció	2	G	k	15	2	=TOLEL-SZD	2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TOLEL-124	Irányított egyéni laborfoglalkozás	2	G	k	15	2		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
	Szabadon választott tantárgy	1/ 2	G / K	k	30	2		1 / 2	Bármely ELTE Intézet/Tanszék

**Összesen: 240 30**

## III. SZAKZÁRÁS

TOLEL-SZD	Szakedolgozat (Egyéni szakedolgozati felkészülés)	2	EF	k	0	8	=TOLEL 15-123	2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
	Szakzáróvizsga	2	Z	k	0	0		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

**Összesen: 0 8**